

KWALITYA

teatro planeta



КВАЛІТАНА

teatro planeta



**teatro
planeta**

suipacha 927
1008 buenos aires
argentina

informes y
reserva de
localidades al
32-9547

KWALTAYA

etnodrama latinoamericano

(versión libre para voz y percusión)

textos de EL CARRAO - ALBERTO OBLIGADO NAZAR

música original: ISABEL ARETZ

libro y arreglos musicales: IRIS GUINAZU

recopilaciones originales: INSTITUTO INTERAMERICANO DE
ETNOMUSICOLOGIA Y FOLKLORE

intérprete: IRIS GUINAZU

percusión: NORBERTO MINICHILLO

regie corporal: MARALIA RECA

instrumentos étnicos: CARLOS IRALDI

escenografía y vestuario: GRACIELA GALAN

producción ejecutiva: ALBERTO OBLIGADO NAZAR

dirección general: IRIS GUINAZU

asistente de producción: Carlos Gretzer

operador de luces: Carlos López

asistente de escenografía: Mabel Pena

realización de vestuario: Ana Ragucci

fotografía: Andy Goldstein

PROGRAMA

1. PRIMER EXTASIS

EL CHAMAN (SACERDOTE-MAGO) REALIZA SU VIAJE MISTICO A TRAVES DE LOS OCHO CIELOS DEBIENDO SUFRIR PRUEBAS Y TRASMUTACIONES HASTA LOGRAR LLEGAR A LA PRESENCIA DEL SER SUPREMO Y PEDIRLE POR SU GENTE.

2. SEGUNDO EXTASIS

LA MAMBO (SACERDOTISA VUDU) INVOCA A LOS ESPIRITUS AFRICANOS PARA QUE DESCIENDAN A ELLA Y LA LLEVEN POR EL CAMINO DE AGUA QUE EXISTE BAJO EL MAR HASTA EL AFRICA MITICA DONDE SE ENCUENTRA LA MORADA DE LOS DIOS Y LOS ANCESTROS.

3. TERCER EXTASIS

LA DABERA (OFICIANTE DE MAGIA POPULAR) HACE UNA SALIDA POR EL CAMPO PARA BUSCAR EL ALMA DEL ARRIERO DESAPARECIDO EN LA TORMENTA. CONJURA PARA ELLO A LOS ESPIRITUS PARA SABER CUAL DE ELLOS SE LO HA LLEVADO, Y AL SABERLO MUERTO REALIZA EL RITUAL DEL ENVIO DEL ALMA AL MAS ALLA.

En 1978 la UNESCO se ocupó del tema del etnodrama en América Latina. Este género está conformado de manera tal que palabra, canto y movimiento sirven para dar vida a los mitos o tradiciones de una región o grupo étnico. Su origen es muy antiguo en Asia, habiendo alcanzado un extraordinario desarrollo en Japón con el Teatro No y en la India con el Katali; su finalidad última es la de preservar los valores éticos y estéticos de cada raza y cultura. KWALTAYA es, de alguna manera, el resultado del primer intento en América Latina.

Luego de tres años de maduración, Kwaltaya tuvo su primera confrontación con el público el año pasado en el Teatro Municipal de Caracas, estrenándose ahora en Buenos Aires luego de una intensa reestructuración. La nueva versión que se presenta en el Teatro Planeta ha sido pensada en dos tiempos que se superponen: el mítico y el contemporáneo. El tiempo mítico está representado por las introducciones musicales de cada Extasis, tres en total, tomados de los rituales y cantos chamánicos de las tribus amazónicas, los cantos ceremoniales vudú de Haití y los rituales miskitos de la kwaltaya. El tiempo contemporáneo, representado por la presencia de la percusión, transporta los esquemas musicales de cada cultura a una situación más presente. El percusionista Norberto Minichillo improvisa sobre la interpretación de cada mito, actuando como un personaje sonoro que dialoga permanentemente con la intérprete, respetando los esquemas rítmicos y los timbres de cada cultura tratada. Los instrumentos no convencionales utilizados en el espectáculo han sido creados especialmente para la ocasión por el luthier Carlos Iraldi. Los escenarios, inspirados en los rituales, diseñados por Graciela Galán, también responsable del vestuario, muestran la presencia de una selva fantasmal, una especie de paisaje interior que cada uno de nosotros lleva dentro. El vestuario, esencialmente simbólico, responde al espíritu de pobreza, de desnudez y fusión con la tierra.

Para la elaboración del libro, creado por Iris Guinazu, se trabajó en base a la investigación del Instituto Interamericano de Etnomusicología y Folklore de Caracas.

Para el trabajo actoral se utilizaron técnicas vocales y corporales, resultado de largos años de investigación y aplicación pedagógica por parte de Iris Guinazu y Maralia Reza, esta última responsable de la regie corporal de KWALTAYA. Se ha trabajado fusionando el movimiento y el sonido, sin aplicar el canto y la danza como técnicas superpuestas. El presente no es un espectáculo de canto y danza: es una expresión conjunta que se realiza con el cuerpo y la voz, con la característica esencial de lo mítico, en el que el intérprete es a la vez el que cuenta y lo contado.

Los cantos han sido compuestos por Isabel Aretz en base a las estructuras musicales de cada cultura. El espectáculo, tres escenas en un solo acto, es interpretado por Iris Guinazu; son tres situaciones mágicas sagradas que revelan la identidad cultural de las razas que son la base de nuestro ser actual; tres formas culturales que "envuelven" la misma capacidad metafísica, el mismo amor a la tierra y la aspiración a una vida superior. KWALTAYA, en la lengua de los indígenas miskitos de Honduras y Nicaragua, significa "lo que envuelve" y se aplica esencialmente al ritual del alma después de la muerte, para que, reunida por un instante con su cuerpo, readquiera la luz y la fuerza que le permita volar al más allá.

Con Producción de Alberto Obligado Nazar, completan el equipo de KWALTAYA, Carlos Gretzer en la asistencia de producción, Mabel Pena en la asistencia de escenografía, Ana Ragucci en la realización del vestuario y Carlos López en el trabajo de cabina de luces.